



Projektas yra bendrai finansuojamas iš Prieglobsčio, migracijos ir integracijos fondo 2014–2020 metų nacionalinės programos lėšų



PMIF
Prieglobsčio, migracijos ir integracijos fondas

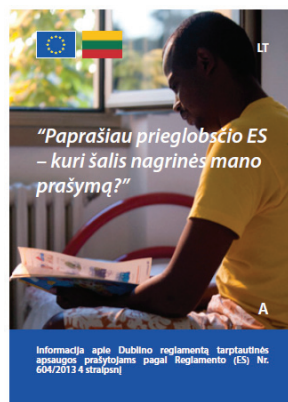
THÔNG TIN CHO NGƯỜI XIN TỊ NẠN

Bạn đã nộp đơn xin tị nạn tại Cộng hòa Litva vì cho rằng bạn không thể quay lại đất nước mình vì nguy cơ bị ngược đãi, hành hạ hoặc chiến tranh. Từ lúc nộp đơn xin tị nạn bạn là người xin tị nạn. Bạn sẽ được một số quyền lợi, nhưng vẫn có trách nhiệm tuân thủ Hiến pháp, các luật và chính sách của Cộng hòa Litva. **Trong tờ này bạn sẽ biết thêm những thông tin quan trọng vì vậy xin bạn đọc kỹ tờ này.**

TRÁCH NHIỆM XEM XÉT ĐƠN XIN TỊ NẠN

Việc bạn xin tị nạn ở Cộng hòa Litva không có nghĩa rằng đơn của bạn sẽ được xem xét tại đây. Nếu bạn có người thân trong một quốc gia Liên minh châu Âu, bạn đến Cộng hòa Litva từ một quốc gia Liên minh châu Âu khác, hoặc trước đây bạn có thị thực hoặc giấy phép cư trú tại quốc gia đó, thì nước đó có thể chịu trách nhiệm về việc xem xét đơn xin tị nạn của bạn. Trong trường hợp này, có thể sẽ có quyết định không xem xét đơn của bạn và chuyển yêu cầu của bạn cho nước chịu trách nhiệm, bên đó sẽ xem xét yêu cầu của bạn. Nếu có quyết định xem xét đơn xin tị nạn của bạn tại Litva, thì bạn có thể ở lại Litva, và đơn của bạn sẽ được xem xét tại đây. Trong trường hợp này việc xem xét yêu cầu tị nạn của bạn sẽ bắt đầu ngay lập tức.

Để biết thêm thông tin về định nghĩa nước có trách nhiệm xin xem tờ sau:



KHI NÀO VÀ BẰNG CÁCH NÀO TÔI CÓ THỂ GIẢI THÍCH VÌ SAO TÔI CẦN TỊ NẠN?

Ngay sau khi nộp đơn các quan chức sẽ tiến hành một cuộc **phỏng vấn ban đầu**, cũng như nhận giấy tờ của bạn, chụp ảnh và lấy dấu vân tay của bạn. Mục đích của phỏng vấn ban đầu là thu thập thông tin về bạn và người thân đi cùng với bạn, cách bạn đến Cộng hòa Litva, thông tin liên quan đến việc xác định nước Liên minh châu Âu có trách nhiệm xem xét đơn của bạn, cũng như làm rõ động cơ bạn xin tị nạn và tình trạng của bạn ở các nước khác.

Trước khi quyết định cho bạn tị nạn các nhân viên của Bộ Di Trú sẽ gặp bạn để **phỏng vấn (cuộc phỏng vấn chính)**, mục đích là cho bạn cơ hội giải thích chi tiết tại sao bạn nộp đơn xin tị nạn, và trình bày các tài liệu bạn chưa nộp để chứng minh tính xác thực của câu chuyện của bạn. Nhân viên Bộ Di Trú sẽ có cơ hội nhận thông tin cần thiết trực tiếp từ bạn để đánh giá xem bạn có hội đủ điều kiện để được tị nạn theo luật pháp Litva không, cũng như các dữ liệu cần thiết khác để đưa ra quyết định về việc cung cấp tị nạn. Nếu cần thiết, Bộ Di Trú sẽ tổ chức phỏng vấn thêm.

Trong thời gian phỏng vấn bạn có quyền dùng dịch vụ người phiên dịch miễn phí, nếu cần.

AI SẼ XEM XÉT ĐƠN CỦA TÔI VÀ NHƯ THẾ NÀO?

Theo luật pháp của Cộng hòa Litva, trước khi quyết định cung cấp tị nạn cần phải điều tra đầy đủ và chính xác sự việc. Xem xét đơn tị nạn là thủ tục hành chính phức tạp được ghi rõ chi tiết trong pháp luật. Bộ Di Trú sẽ điều tra yêu cầu xin tị nạn và sẽ đưa ra quyết định. Bộ Di Trú sẽ kiểm tra thông tin bạn cung cấp và thu thập thêm thông tin về hoàn cảnh mà bạn căn cứ trong yêu cầu của bạn. Sau khi thu thập tất cả các thông tin cần thiết, Bộ Di Trú sẽ đánh giá xem, theo luật Litva, bạn có thể được tị nạn hay không, và đưa ra quyết định. Bạn sẽ nhận được tất cả quyết định của Bộ Di Trú liên quan đến bạn.

TÔI CÓ THỂ Ở ĐÂU TRONG KHI ĐỢI QUYẾT ĐỊNH CỦA BỘ DI TRÚ?

Trong lúc xem xét đơn xin tị nạn của bạn, bạn có quyền ở lại Cộng hòa Litva. Nếu đơn được nộp tại cửa khẩu biên giới hoặc một khu vực quá cảnh, trong một số trường hợp được quyết định bởi Bộ Di Trú bạn phải chờ ở nơi bạn

đã nộp đơn. Trong tất cả các trường hợp khác, nếu bạn muốn, bạn có thể được phép tạm trú tại nơi bạn chọn trên lãnh thổ Litva với điều kiện bạn tự lo chi phí sinh hoạt. Nếu bạn thay đổi nơi tạm trú, bạn phải báo cáo ngay bằng văn bản cho Bộ Di Trú. Nếu bạn không có khả năng tự lo chi phí sinh hoạt cho mình ở Litva, Bộ Di Trú sẽ cho bạn ở trong trung tâm dành cho người tị nạn, ở đó bạn có thể ở, ăn uống, nhận một số tiền nhỏ trợ cấp, dùng dịch vụ y tế, hỗ trợ tâm lý và dịch vụ xã hội. Nếu được xác định rằng vì hoàn cảnh hoặc các đặc tính cá nhân bạn dễ bị tổn thương và có những nhu cầu đặc biệt, thì bạn sẽ được tạo điều kiện phù hợp với các nhu cầu đặc biệt này.

TRONG KHI PHÒNG VẤN CÓ LUẬT SƯ THAM GIA KHÔNG?

Nếu bạn muốn khi nói chuyện với nhân viên của Bộ Di Trú hoặc cơ quan Litva khác bạn có thể mời một luật sư đại diện cho lợi ích của bạn. Nếu bạn muốn luật sư tham gia các phỏng vấn nhưng không có khả năng lo chi phí hỗ trợ pháp lý, hãy thông báo cho các cơ quan tiến hành cuộc phỏng vấn về điều này. Trong trường hợp này bạn sẽ được cung cấp các dịch vụ của luật sư miễn phí. Bạn cũng có thể nhận hỗ trợ pháp lý miễn phí từ các tổ chức phi chính phủ mà cung cấp dịch vụ để giúp người tị nạn (chẳng hạn như hội Chữ thập đỏ, thông tin liên lạc có thể được tìm thấy trong tờ này). Chúng tôi lưu ý rằng sự tham gia của luật sư không có nghĩa là bạn không có trách nhiệm cá nhân tham gia các cuộc phỏng vấn và cung cấp tất cả các thông tin cần thiết.

TÔI CÓ CẦN KHAI TÔI CÓ BAO NHIÊU TIỀN KHÔNG?

Có, khi yêu cầu xin tị nạn bạn phải khai có bao nhiêu tiền, cũng như báo cáo bằng văn bản cho Bộ Di Trú về tất cả các quỹ và trợ cấp (trừ trợ cấp tiền cho người xin tị nạn) trong vòng 3 ngày kể từ ngày nhận tiền đó. Nếu xác định rằng bạn có đủ tiền để trả cho các dịch vụ mà bạn đã được cấp miễn phí (bao gồm cả nhà ở và trợ giúp pháp lý) bạn phải trả lại các chi phí do nhà nước chịu thay bạn.

TRONG THỜI GIAN BAO LÂU SẼ CÓ QUYẾT ĐỊNH?

Theo thường lệ việc xem xét đơn xin tị nạn, điều tra và đưa ra quyết định không kéo dài hơn 3 tháng từ lúc nộp đơn yêu cầu. Nếu Bộ Di Trú sẽ cần thêm thời gian để đánh giá yêu cầu của bạn, bạn sẽ được thông báo ngay lập tức.

HỢP TÁC VỚI BỘ DI TRÚ

Chất lượng của việc xem xét đơn và sự thích đáng của quyết định do Bộ Di Trú đưa ra không chỉ phụ thuộc vào sự chuyên nghiệp của các nhân viên, mà còn vào những nỗ lực của bạn để chứng minh đơn yêu cầu của mình. Hãy nhớ rằng bạn yêu cầu chúng tôi giúp đỡ vì thế chúng tôi mong bạn thiện chí, kiên nhẫn và tôn trọng pháp luật của Litva. Trong lúc điều tra bạn phải hợp tác với Bộ Di Trú, đến phỏng vấn đúng giờ, thành thật nói về những lý do tại sao bạn yêu cầu xin tị nạn, và trình bày tất cả các tài liệu chứng minh câu chuyện của bạn càng sớm càng tốt. Thậm chí nếu bạn không thể cung cấp một số tài liệu, Bộ Di Trú sẽ đánh giá câu chuyện của bạn và có thể quyết định cấp tị nạn cho bạn, nếu câu chuyện của bạn là đầy đủ, hoàn chỉnh, thống nhất và hợp lý. Nếu trong lúc điều tra bạn không hợp tác với Bộ Di Trú, không đến phỏng vấn hay trong lúc phỏng vấn từ chối trả lời, giấu thông tin quan trọng hoặc không nộp các tài liệu quan trọng, nộp giấy tờ giả hoặc cung cấp thông tin sai lệch hoặc làm phiền Bộ Di Trú thực hiện cuộc điều tra đúng đắn, Bộ Di Trú có thể cho rằng bạn không đáng tin cậy và căn cứ vào đó từ chối cấp tị nạn cho bạn.

ĐIỀU TRA THÊM

Nếu Bộ Di Trú có lý do để nghi ngờ tuổi của bạn hoặc các mối quan hệ gia đình với những người đi cùng bạn, hoặc người sống cùng bạn ở Litva, bạn có thể được đề nghị điều tra thêm để xác định tuổi tác hoặc các mối quan hệ gia đình. Những điều tra này có thể được thực hiện chỉ nếu bạn đồng ý, nhưng nếu bạn từ chối tham gia điều tra thì điều này có thể ảnh hưởng xấu đến việc đánh giá câu chuyện của bạn.

Nếu yêu cầu xin tị nạn của bạn dựa vào việc bạn là nạn nhân của sự bạo lực, Bộ Di Trú có thể đề nghị bạn kiểm tra y tế, nếu bạn đồng ý. Nếu Bộ Di Trú không đề nghị bạn kiểm tra y tế, nhưng bạn cho rằng kết quả kiểm tra có thể xác minh câu chuyện của bạn, bạn có quyền tự đi kiểm tra y tế với điều kiện tự lo chi phí đó, và nộp kết quả cho Bộ Di Trú.

AI SẼ ĐƯỢC TIẾP CẬN THÔNG TIN ĐƯỢC CUNG CẤP TRONG ĐƠN CỦA TÔI?

Cho dù Bộ Di Trú sẽ quyết định về việc cấp tị nạn, nhưng thủ tục tị nạn có liên quan đến các cơ quan nhà nước Litva, cho nên, nếu cần thiết, họ sẽ được tiếp cận thông tin của bạn. Tuy nhiên, thông tin này sẽ không được

công khai hoặc tiết lộ cho nước của bạn, việc bạn xin tị nạn ở Litva và động cơ của bạn sẽ được giữ bí mật. Thông tin này sẽ không bị tiết lộ bởi Bộ Di Trú, cơ quan nhà nước Litva, các luật sư và người phiên dịch giúp bạn. Tất cả những người đó có trách nhiệm đảm bảo tính bảo mật của các thông tin mà bạn cung cấp, nếu công khai thông tin đó họ sẽ chịu trách nhiệm.

TÔI CÓ THỂ HỌC HOẶC ĐI LÀM TRONG KHI ĐƠN CỦA TÔI ĐƯỢC XEM XÉT KHÔNG?

Trong khi xét đơn xin tị nạn bạn **không được làm việc**, bởi vì việc nộp đơn xin tị nạn không cho bạn quyền đi làm. Nếu bạn có con chưa đủ tuổi thành niên hoặc chính bạn là vị thành niên, bạn nên biết rằng những **người xin tị nạn chưa đủ tuổi được** đi học **trường phổ thông hoặc cơ sở đào tạo nghề**. Để được quyền lợi đó hãy đến gặp nhân viên trung tâm cung cấp hỗ trợ xã hội hoặc người đại diện tổ chức phi chính phủ cung cấp hỗ trợ cho những người xin tị nạn.

XIN ĐỢI QUYẾT ĐỊNH CỦA BỘ DI TRÚ VỀ ĐƠN CỦA BẠN

Nếu trong lúc điều tra bạn rời khỏi Cộng hòa Litva hoặc Bộ Di Trú sẽ không thể liên lạc với bạn vì lý do khác, việc điều tra sẽ ngưng. Điều này có nghĩa là Bộ Di Trú sẽ không thể hoàn thành việc xem xét và đưa ra quyết định về yêu cầu của bạn. Sau đó việc xem xét yêu cầu của bạn có thể bị chấm dứt, trong trường hợp này yêu cầu của bạn sẽ không được xem xét lại ngay cả khi bạn xin, và yêu cầu xin tị nạn mới của bạn sẽ được xem là yêu cầu tiếp theo và có thể bị xử lý nghiêm ngặt hơn. Nếu bạn cho rằng bạn cần tị nạn, xin vui lòng chờ đợi quyết định của Bộ Di Trú. Nếu Bộ Di Trú chưa đưa ra quyết định, mà bạn xin tị nạn ở một nước Liên minh châu Âu khác, thì nước đó có thể trả lại yêu cầu của bạn cho Litva để hoàn thành việc xem xét đơn của bạn.

Nếu bạn không muốn được tị nạn ở Litva, xin vui lòng thông báo bằng văn bản cho Bộ Di Trú. Trong trường hợp này việc xem xét yêu cầu của bạn sẽ được chấm dứt và bạn phải quay trở lại đất nước của bạn.

TÔI CẦN LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA BỘ DI TRÚ?

Nếu bạn không đồng ý với quyết định của Bộ Di Trú thì trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận quyết định bạn có thể kháng cáo lên Tòa án Hành chính

khu vực Vilnius . Điều quan trọng là đơn kháng cáo phải nộp trong thời gian được chỉ định. Trong thủ thuật này bạn có quyền nhận hỗ trợ pháp lý, và nếu cần thiết, dùng người phiên dịch. Trợ giúp pháp lý có nghĩa là bạn có quyền có luật sư để chuẩn bị các giấy tờ của bạn và đại diện cho quyền lợi của bạn trong tòa án. Nếu bạn muốn kháng cáo quyết định, nhưng không có khả năng lo chi phí trợ giúp pháp lý, hãy liên hệ với Bộ Di Trú.

TÔI CÓ THỂ KHÁNG CÁO QUYẾT ĐỊNH GIAM GIỮ TÔI KHÔNG?

Bộ Di Trú không đưa ra quyết định về việc bắt giữ và không giải quyết vấn đề liên quan. Nếu bạn bị bắt, điều này có nghĩa là tòa án đưa ra quyết định như thế và chỉ có tòa án có thể thay đổi quyết định này. Nếu bạn không đồng ý với quyết định của toà giam giữ bạn, bạn có quyền nộp đơn kháng cáo lên Tòa án hành chính của Lithuania. Nếu bạn đã bị bắt giữ vì lý do chính đáng, nhưng bạn cho rằng bây giờ không có căn cứ để tiếp tục giam giữ bạn, bạn cũng có quyền kháng cáo lên tòa án huyện theo địa phương và yêu cầu xem xét lại quyết định tạm giam. Trong trường hợp này bạn có quyền có luật sư, và nếu cần thiết, một người phiên dịch. Nếu bạn muốn ra tòa về vấn đề giam giữ, nhưng không có khả năng lo chi phí hỗ trợ luật sư, hãy liên hệ với Bộ Di Trú.

LIÊN HỆ QUAN TRỌNG:

Bộ Di Trú

L. Sapiegos g. 1, 10312 Vilnius,
SĐT. +370 5 271 7112
E-mail: md.rastine@vrm.lt
<http://www.migracija.lt>

Trung tâm đăng ký người nước ngoài
Vilniaus g. 100, 18177 Pabradė, Švenčionių r.
SĐT. +370 3 87 53401
E-mail: urc.sekretore@vsat.vrm.lt

Trại tiếp người tị nạn

Karaliaus Mindaugo g. 18, 55283 Rukla, Jonavos r.
SĐT. +370 3 497 3377, +370 698 48776
E-mail: centras@rppc.lt
<http://www.rppc.lt>

Đại diện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc về người tị nạn (UNHCR) tại Cộng Hòa Litva

A. Jakšto g. 12, 01105 Vilnius,
SĐT. +370 5 210 7416
E-mail: kules@unhcr.org
<http://www.unhcr.se/lt/home.html>
UNHCR có thể cung cấp thông tin và tư vấn về thủ tục cung cấp tị nạn và trợ giúp cho những người xin tị nạn và người tị nạn tại Litva

Tổ chức di trú quốc tế (IOM) văn phòng Vilnius

A. Jakšto g. 12, 01105 Vilnius
SĐT. +370 5 261 0115
E-mail: iomvilnius@iom.lt
<http://www.iom.lt>
IOM trợ giúp người nước ngoài trong việc tự nguyện trở lại nước mình, phù hợp với nhu cầu của người đó và đảm bảo chuyển đi về nhà an toàn. Người nước ngoài có nhu cầu được cung cấp hỗ trợ để tái hòa nhập.

Hội chữ thập đỏ tại Litva

A. Juozapavičiaus g. 10A, 09316 Vilnius,
SĐT. +370 5 212 7322, +370 686 30 050
E-mail: info@redcross.lt
<http://www.redcross.lt>
Hội Chữ thập đỏ tại Litva cung cấp hỗ trợ pháp lý và nhân đạo cũng như hỗ trợ trong việc tìm kiếm các thành viên gia đình và người thân.

Tổ chức Caritas tại Vilnius

Odminių g. 12, 01122 Vilnius
SĐT.: +370 5 261 1014
E-mail: info@vilnius.caritas.lt
<http://www.vilnius.caritas.lt>

TÌM ĐÀU VỀ QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI TỊ NẠN?

Quyền lợi và nghĩa vụ chính của người xin tị nạn, được đề cập trong tờ này, được ghi trong Luật Cộng hòa Litva “Về địa vị pháp lý của người nước ngoài” Điều 71 phần 1-3:

Điều 71. Quyền lợi và nghĩa vụ của những người xin tị nạn ở Cộng hòa Litva

1. Người xin tị nạn tại Cộng hòa Litva có các quyền sau đây:
 - 1) sống tại nơi cơ quan Cộng hòa Litva chỉ định, tại nơi giam giữ, điểm kiểm soát biên giới và các khu quá cảnh, có thể sử dụng điều kiện tiếp nhận vật liệu;
 - 2) nhận thông tin về quyền lợi và nghĩa vụ của mình miễn phí cũng như về hậu quả của việc không thực hiện nghĩa vụ của mình trong lúc xem xét đơn xin tị nạn, cũng như thông tin liên quan đến việc xử lý các đơn xin tị nạn;
 - 3) trật tự và điền các văn bản công chứng liên quan đến việc xử lý các đơn xin tị nạn;
 - 4) sử dụng hỗ trợ pháp lý do Nhà nước cung cấp theo quy định của Bộ trưởng Bộ Nội vụ;

- 5) được bồi thường chi phí đi lại bằng các phương tiện giao thông công cộng, khi liên quan đến việc xử lý đơn xin tị nạn;
 - 6) dùng các dịch vụ của một thông dịch viên miễn phí;
 - 7) được hỗ trợ y tế cần thiết, hỗ trợ tâm lý và các dịch vụ xã hội tại Trung tâm Đăng ký người nước ngoài hoặc Trung tâm tiếp người tị nạn;
 - 8) được trợ cấp tiền hàng tháng là 10 phần trăm thu nhập nhà nước hỗ trợ theo quy định của Bộ trưởng Bộ Nội vụ và Bộ trưởng Bộ An ninh Xã hội và Lao động;
 - 9) liên lạc với đại diện Cao ủy Liên Hiệp Quốc về người tị nạn và các tổ chức khác thực hiện hỗ trợ pháp lý chuyên ngành và tư vấn cho những người xin tị nạn, và gặp họ trong điều kiện đảm bảo sự riêng tư (bao gồm cả các trạm kiểm soát biên giới và khu quá cảnh);
 - 10) nếu được xét là người dễ bị tổn thương, thì được sử dụng các điều kiện tiếp nhận phù hợp với các nhu cầu đặc biệt;
 - 11) sử dụng các quyền khác được bảo đảm bởi các hiệp ước quốc tế, luật pháp và các quy định khác của Cộng hòa Litva.
2. Những người tị nạn chưa đủ tuổi thành niên có quyền được học tập theo chương trình giáo dục phổ thông và chương trình đào tạo nghề theo quy định của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Khoa học. Quyền này phải được đảm bảo ngay và không muộn hơn 3 tháng từ lúc nộp đơn xin tị nạn. Những người xin tị nạn, mà đã bắt đầu vào học lúc là vị thành niên có quyền học hết chương trình giáo dục phổ thông hoặc chương trình đào tạo nghề, ngay cả khi trong lúc học đã đạt đến tuổi trưởng thành.
3. Nhiệm vụ của người xin tị nạn:
- 1) tuân thủ Hiến pháp Cộng hòa Litva, pháp luật và các quy định pháp lý khác;
 - 2) thực hiện các nhiệm vụ của người xin tị nạn được quy định bởi Bộ Di Trú và quyết định của tòa án ;
 - 3) cho phép bác sĩ kiểm tra tình trạng sức khỏe;
 - 4) trong lúc xem xét đơn xin tị nạn phải nộp mọi giấy tờ đem theo và cung cấp lời giải thích chi tiết và đúng sự thật về động cơ xin tị nạn, cá nhân, hoàn cảnh và cách mình đến Cộng hòa Litva, và hợp tác với cán bộ và viên chức của cơ quan có thẩm quyền;
 - 5) trong lúc phỏng vấn khai báo bằng văn bản cho cơ quan nhà nước hoặc tổ chức xử lý đơn xin tị nạn, về số tiền sẵn có và tài sản tại Cộng hòa Litva và khai báo bằng văn bản cho Bộ Di Trú về các khoản tiền nhận được tại lãnh thổ của Cộng hòa Litva trong vòng 3 ngày từ lúc nhận;
 - 6) thông báo ngay bằng văn bản cho Bộ Di Trú về việc thay đổi nơi cư trú, nếu theo quyết định của Bộ Di Trú được phép cư trú tại nơi mình chọn.

Những quyền lợi và nghĩa vụ khác được đề cập trong tờ này được quy định trong Điều 22¹, khoản 1, Điều 67 khoản 3, Điều 71 khoản 5, Điều 82¹ khoản 3, Điều 117 khoản 1, Điều 118, khoản 1, Điều 136 của Luật này.

Trong tờ ghi nhớ này tóm tắt thông tin về các thủ tục cấp tị nạn, về quyền lợi và nghĩa vụ chính của người xin tị nạn và những hậu quả có thể xảy ra do không thực hiện những nghĩa vụ này. Tờ ghi nhớ này chỉ cung cấp thông tin, nó không tạo ra và (hoặc) không cấp quyền lợi, không thể áp đặt thực hiện và chấp nhận các nghĩa vụ pháp lý bởi tờ này. Nếu bạn cần được giải thích thêm thông tin được trình bày trong tờ này hoặc bạn muốn biết thêm về việc xem xét đơn của bạn, xin vui lòng liên hệ Bộ Di Trú.